

CHAMBRE des Représentants.

SEANCE DU 25 AVRIL 1928.

Projet de loi relatif à la rétribution des membres de l'ordre judiciaire, du conseil des mines, des députations permanentes des conseils provinciaux, du clergé catholique et du corps enseignant des écoles primaires et gardiennes ainsi que des officiers, ingénieurs des fabrications militaires, et du personnel de l'enseignement supérieur ⁽¹⁾.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

NOTE JUSTIFICATIVE

Les deux amendements ci-après sont plutôt des dispositions complémentaires que des modifications au texte proposé.

I. En ce qui concerne le premier de ces amendements, il est à remarquer que les instituteurs visés dans le projet de loi sont ceux en activité de service. Il y a cependant lieu de régulariser aussi la situation des membres du personnel en disponibilité soit pour cause de maladie, soit dans l'intérêt du service, soit par suppression d'emploi, ainsi qu'il a été fait par la loi du 21 avril 1927, qui a assuré à ces agents le bénéfice de la péréquation des traitements réalisée par la loi du 6 mars 1925.

L'amendement (art. 10^{bis}) a donc pour but de permettre la revision, à partir du

KAMER der Volksvertegenwoordigers

VERGADERING VAN 25 APRIL 1928.

Wetsontwerp betreffende het bezoldigen van de leden van de rechterlijke orde, den mijnraad, de bestendige deputatiën van de provinciale raden, de katholieke geestelijkheid en het onderwijzend korps der lagere en bewaarscholen, alsook der officieren, ingenieurs der militaire fabrieken, en van het personeel van het hooger onderwijs ⁽¹⁾.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

VERKLARENDE NOTA

De twee hiernavolgende amendementen zijn eer aanvullende bepalingen dan wijzigingen aan den voorgestelden tekst.

I. Wat betreft het eerste van deze amendementen, dient men op te merken dat de onderwijzers, bedoeld in het wetsontwerp, de in dienst zijnde onderwijzers betreft. Men dient echter ook den toestand te regelen van de leden van het personeel, in beschikbaarheid gesteld hetzij wegens ziekte, hetzij om het belang van den dienst, hetzij door opheffing van het ambt zooals werd gedaan door de wet van 21 April 1927, die aan deze bedienden het voordeel schonk van de perequatie der wedden tot stand gekomen door de van 6 Maart 1925.

Het amendement (art. 10^{bis}) heeft dus voor doel de herziening toe te laten van af

(1) Projet de loi, n° 57.
Rapport, n° 183.

(1) Wetsontwerp, n° 57.
Verslag, n° 183.

1^{er} janvier 1928, des traitements d'attente, alloués aux instituteurs et institutrices qui, à cette date, se trouvaient dans la position de disponibilité. Il permettra d'établir le traitement d'attente sur la base du revenu d'activité, fictivement majoré, en ce qui concerne le traitement légal.

Les suppléments de traitements accordés sur les fonds communaux ne seront, le cas échéant, maintenus dans le calcul du traitement d'attente que dans la mesure où ces suppléments auront été conservés aux agents de la commune en activité de service au 1^{er} janvier 1928.

II. En ce qui concerne le second amendement, il apporte une modification à l'article 31b de la loi organique de l'enseignement primaire, qui détermine les services admissibles dans le calcul des augmentations périodiques de traitement des instituteurs.

Si le Gouvernement propose d'introduire cette modification à l'occasion de la loi de péréquation, c'est que l'application du nouveau barème va nécessiter une révision générale des traitements pour les 56,000 agents intéressés et qu'il importe, si le Parlement adopte l'amendement proposé, que son application puisse être comprise dans ce travail; car l'administration ne pourrait être astreinte, dans un avenir prochain, à recommencer une nouvelle fois la même opération, sans que la liquidation régulière des traitements en soit sérieusement entravée.

Le texte légal en vigueur est ainsi conçu :

ART. 31b. — « Pour la période antérieure à la présente loi, seront admis en vue de l'octroi des augmentations périodiques, tous les services rendus, même à titre temporaire, dans les écoles *primaires* ou *gardiennes*, communales, adoptées ou adoptables.

» Il en sera de même des services rendus avant la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1895, dans une *école primaire privée non subsidiée*, mais organisée conformément à la loi.

» Seront pareillement compris dans la

1 Januari 1928, van de non-activiteitswedden, toegekend aan de onderwijzers of onderwijzeressen welke op dien datum zich in beschikbaarheid bevonden. Het zal toelaten de non-activiteitswedde vast te stellen op den grondslag van het activiteitsinkomen, fictief verhoogd, wat betreft de wettelijke wedde.

De bijwedden, verleend door de gemeentes, zullen slechts, in voorkomend geval, behouden blijven in de berekening van de non-activiteitswedde, in de mate naar dewelke deze bijwedden zullen toegekend blijven aan de gemeentebeambten, die in activiteit zijn op 1 Januari 1928.

II. Wat betreft het tweede amendement, dit brengt eene wijziging aan artikel 31b van de wet tot regeling van het lager onderwijs, die de diensten bepaalt welke kunnen aangenomen worden voor de berekening van de periodieke verhoogingen van de onderwijzerswedden.

Zoo de Regeering voorstelt deze wijziging in te voeren ter gelegenheid van de perequatiewet, doet zij zulks omdat de toepassing van het nieuwe barema eene algemeene herziening van de wedden gaat noodzakelijk maken voor de 56,000 betrokken bedienden, en omdat, indien het Parlement het voorgesteld amendement aanneemt, de toepassing er van moet kunnen bevat worden in dit werk; want het Bestuur kan in eene nabije toekomst niet genoodzaakt worden nogmaals denzelfden arbeid te beginnen, zonder de geregelde uitbetaling van de wedden zeer ernstig te belemmeren.

De bestaande wettekst luidt :

ART. 31b. — « Voor het tijdperk, dat aan deze wet voorafgaat, komen, tot het verleen van de periodieke verhoogingen, in aanmerking al de diensten, zelfs die welke tijdelijk bewezen werden, in de gemeentelijke, aangenomen of aanneembare *lagere scholen* of *bewaarscholen*.

» Dit is ook het geval met de diensten, vóór het in werking treden van de wet van 15 September 1895 bewezen in eene *niet ondersteunde*, doch overeenkomstig de wet *ingerichte private lagere school*.

» Bij de berekening der dienstjaren

supputation des années de services, les services rendus, postérieurement à l'obtention du diplôme d'instituteur primaire, dans les *écoles de bienfaisance* dépendant du Ministère de la Justice, dans les *écoles normales* de l'État ou agréées, dans les *écoles primaires payantes* et dans les *classes préparatoires* d'un établissement d'enseignement moyen public ou privé, ou dans tout autre *établissement analogue*.

» Les services rendus pendant la guerre... Sont assimilés aux instituteurs les porteurs du diplôme d'instituteur, du diplôme de professeur agrégé de l'enseignement moyen du second degré qui n'étaient pas encore en fonctions au moment de leur incorporation; de même que les élèves-instituteurs qui étaient aux études dans les écoles normales lorsqu'ils ont été appelés aux armées. »

Dans un projet de loi déjà élaboré par mon honorable prédécesseur, mais non encore déposé, M. Huysmans proposait les modifications suivantes audit article 51 b.

« Les alinéas 1, 2 et 5 de l'article 51 b sont remplacés par le texte suivant :

» Seront admis en vue de l'octroi des augmentations périodiques, les services rendus, comme fonctions principales, en vertu d'un mandat définitif ou temporaire, à la condition que l'intéressé fût en possession du titre de capacité requis ou en fût dispensé :

» 1^o En qualité de professeur, instituteur, surveillant, maître d'études, maître spécial, dans les écoles publiques ou privées, inspectées par l'État, d'enseignement *garden, primaire, moyen, normal, industriel, professionnel, agricole ou ménager*, établies dans le pays ou dans la Colonie;

» 2^o En qualité d'inspecteur de l'État de ces mêmes établissements;

» Les augmentations acquises, conformément aux anciennes dispositions, en raison de services rendus : 1^o avant la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1895, dans les écoles primaires privées non subsidees, mais organisées conformément à la loi; 2^o dans les écoles primaires libres

komen mede in aanmerking de diensten, na bekoming van het diploma van lager onderwijzer bewezen in de van het Ministerie van Justitie afhangende *weldadigheidsscholen*, in de Staats- of aangenomen *normaalscholen*, in de *niet kosteloze lagere scholen*, in de *voorbereidende klassen* eener openbare of private middelbare onderwijsinrichting of in elke andere *soortgelijke inrichting*.

» De diensten gedurende den oorlog, bewezen... Met de onderwijzers worden gelijkgesteld de bezitters van het onderwijzersdiploma, van het diploma van geaggregeerd leeraar bij het middelbaar onderwijs van den tweeden graad, die hun ambt nog niet uitoefenden op het oogenblik hunner inlijving, evenals de leerlingen-onderwijzers die in de normaalscholen studeerden toen zij naar het leger werden geroepen.»

In een wetsontwerp dat door mijn achtbaren voorganger, den heer Huysmans, reeds werd uitgewerkt doch niet werd neergelegd ter Kamer, worden de volgende wijzigingen op artikel 51 b voorgesteld:

« De alinea's 1, 2 en 5 van artikel 51 b worden vervangen door den volgende tekst :

» Worden in acht genomen voor het toekennen der periodieke verhoogingen, de diensten bewezen als voorname functie, krachtens een vast of tijdelijk mandaat, op voorwaarde dat de belanghebbende in bezit weze van den vereischten bekwaamheidstitel of er van vrijgesteld zij :

» 1^o Als leeraar, onderwijzer, toezieners, studiemeester, bijzondere meester, in de openbare of private scholen, onder toezicht staande van den Staat, van het onderwijs der *bewuurscholen*, het *lager, middelbaar, normaal, industrieel, beroeps-, landbouw- of huishoudelijk* onderwijs, in het Land of in de Kolonie gevestigd ;

» 2^o Als Staatsinspecteur van deze zelfde inrichtingen.

» De verworven verhoogingen, krachtens vroegere bepalingen, wegens bewezen diensten : 1^o vóór het in werking treden der wet van 15 September 1895, in de private lagere scholen die niet gesubsidieerd zijn, doch ingericht volgens de wet ; 2^o in de betalende vrije lagere scholen en

payantes et dans les classes préparatoires d'un établissement d'enseignement moyen privé, sont maintenues.

» *L'alinéa 4 est complété par les mots suivants :*

» *Enfin, dans des cas particuliers, une période de temps déterminée pourra, en vertu d'une décision ministérielle motivée, être assimilée aux services utiles.* »

Et voici en quels termes mon honorable prédécesseur justifiait sa proposition :

« L'article 51 b de la loi organique de l'enseignement primaire qui détermine les services admissibles pour le calcul des augmentations périodiques des instituteurs *exclut* les services rendus dans les établissements d'enseignement moyen, normal et professionnel.

» Cependant les écoles primaires occupent, de plus en plus, notamment au 4^e degré, pour l'enseignement de certaines branches qui exigent des connaissances particulières, des *régents* ou *spécialistes* ayant professé déjà dans les institutions susdites.

» D'autre part, les *écoles professionnelles* font appel pour l'enseignement des *matières générales*, aux porteurs du diplôme d'*instituteur primaire* qui ne peuvent faire valoir leur fonctions dans ces établissements lorsqu'ils rentrent dans l'enseignement primaire.

» Ces divers agents ont rendu, dans leurs différentes situations, *les mêmes services à la chose publique*, et il est équitable de considérer leur ancienneté à la tâche et de tenir compte de leurs années de travail scolaire *contrôlé*, lorsqu'il s'agit de fixer les avantages légaux attachés à leur dernier emploi.

» Le bon sens indique que les services rendus dans les établissements *inspectés par l'État*, et qu'il est possible de contrôler, doivent seuls entrer en ligne de compte.

» L'article 51 actuel de la loi scolaire, cependant admet les fonctions accomplies dans les écoles primaires payantes et dans les classes préparatoires des établissements d'enseignement privé, *qui ne sont*, ni les unes ni les autres, *soumises à l'inspection*.

in de voorbereidende klassen van eene private, middelbare onderwijsinrichting, worden behouden.

» *Alinea 4 wordt aangevuld als volgt :*

» Eindelijk, in bijzondere gevallen, kan een bepaalde tijdsperiode, krachtens eene met redenen omkleede ministerieele beslissing, met de nuttige diensten worden gelijkgesteld. »

Mijn achtbare voorganger gaf volgenderwijs verantwoording van zijn voorstel :

« Artikel 51 b der organieke wet op het lager onderwijs die de diensten bepaalt welke in aanmerking komen voor het berekenen der periodieke verhoogingen der onderwijzers, *sluit de diensten uit*, bewezen in de instellingen van *middelbaar-, normaal- en beroepsonderwijs*.

» De lagere scholen bezigen echter hoe langs zoo meer, inzonderheid in den 4^{en} graad, voor het onderwijs van sommige vakken die bijzondere kundigheden eischen, *regenten* of *specialisten* die reeds in hooger genoemde instellingen hebben onderwezen.

» Anderzijds doen de beroepsscholen beroep voor het onderwijs der *algemeene vakken*, op de houders van het diploma van *lager onderwijzer*, die hun ambt niet kunnen doen gelden in deze inrichtingen, wanneer zij in het lager onderwijs treden.

» Deze onderscheidene agenten hebben, in hunne verschillende toestanden, *dezelfde diensten aan het gemeenebest* bewezen, en het is dan ook billijk hunne ancienniteit in aanmerking te nemen alsmede hunne jaren van *gecontroleerden* schoolarbeid, wanneer er sprake is van de wettelijke voordeelen welke aan hun laatste ambt zijn gehecht.

» De gezonde zin zegt dat alleen de diensten bewezen in de *door den Staat geïnspecteerde* scholen, en die het mogelijk is te controleeren, in aanmerking moeten komen.

» Het tegenwoordig artikel 51 van de schoolwet neemt nochtans aan de diensten bewezen in de betalende lagere scholen en in de voorbereidende klassen van de private onderwijsinrichtingen die noch de eene noch de andere aan het toezicht onderworpen

C'est là une dérogation au principe que rien ne justifie et qu'il n'y a aucune raison de maintenir, les situations acquises étant bien entendu respectées.

» D'autre part, il est légitime d'admettre éventuellement les services rendus dans des écoles de la Colonie qui sollicite le concours de nos instituteurs.

» Enfin, il arrive que des *inspecteurs* de l'État reprennent une situation active dans l'enseignement primaire inspecté en qualité d'instituteur ou de directeur d'école. Il n'est pas juste qu'ils perdent alors le bénéfice de la carrière qu'ils ont parcourue dans l'inspection, mais au service des mêmes intérêts.

» Le projet tend à introduire dans les règles actuelles ces quelques améliorations aussi équitables que logiques.

» Dans l'application de la loi des traitements, il s'est présenté certains cas particuliers dignes d'intérêt, et où cependant les textes n'autorisaient pas l'interprétation que suggérerait l'équité. Voici deux exemples :

» Un jeune homme de 15 ans, était inscrit à l'examen d'admission à l'école normale, examen qui devait avoir lieu le 11 août 1914; l'examen ne put avoir lieu qu'en 1915. Cependant le jeune homme en question s'était engagé, fit toute la guerre d'où il revint avec sept chevrons de front et un chevron de blessure. Il fit ses études normales et obtint le diplôme en 1921.

» D'après le texte en vigueur, ses services de guerre ne sont pas admissibles dans le calcul de son traitement, parce qu'au moment de la guerre, *il n'était pas encore aux études*.

» Voici un autre cas : un jeune homme était en fonctions dans une école primaire de Roumanie quand éclata la guerre. Il veut rejoindre les drapeaux, mais sur les instances de notre Ministre à Bucarest, il reste à son poste en raison des services importants qu'il était à même de rendre.

» D'après les textes, ses services ne sont admissibles pour les augmentations qu'à partir du moment où la Roumanie est entrée dans la mêlée, parce qu'alors seulement l'intéressé fonctionnait dans une *école alliée*.

zijn. Dit is eene afwijking van het beginsel dat door niets gewettigd is en dat niet dient behouden te worden, met dien verstande dat de verworven rechten geëerbiedigd blijven.

» Anderzijds, is het billijk eventueel aan te nemen de diensten bewezen in scholen van de Kolonie die de medewerking van onze onderwijzers vraagt.

» Ten slotte, komt het voor dat *Staatsinspecteurs* opnieuw in actieven dienst treden in het aan toezicht onderworpen lager onderwijs, in de hoedanigheid van onderwijzer of van schoolbestuurder. Het is niet billijk dat zij alsdan het voordeel van de loopbaan verliezen, die zij hebben doorgemaakt in de inspectie, maar ten dienste van dezelfde belangen.

» Het ontwerp wil in de bestaande regeling deze enkele verbeteringen aanbrengen die even billijk als logisch zijn.

» Bij de toepassing van de wet op de wedden, zijn er eenige bijzonder belanghebbende gevallen voorgekomen, waarin nochtans de teksten de verklaring, die de billijkheid voorschreef, niet toelieten. Zie hier twee voorbeelden :

» Een jongeling van 15 jaar was ingeschreven voor het toelatingsexamen voor de normaalschool, welk examen moest plaatshebben op 11 Augustus 1914; het examen kon slechts in 1915 gehouden worden. De jongeling had echter in het leger dienstgenomen, deed gansch den oorlog mede en keerde er uit terug met zeven frontstrepen en een streep wegens verwonding. Hij deed normaal-studiën en behaalde het diploma in 1921.

» Volgens den bestaanden tekst, komen zijne oorlogsdiensten niet in aanmerking voor de berekening van zijne wedde, omdat, op het oogenblik van den oorlog, *hij nog niet op studië was*.

» Zie hier een ander geval : een jongeling deed dienst in de lagere school van Rumenië toen de oorlog uitbrak. Hij wil naar het leger overkomen, doch op aandringen van onzen Minister, te Bucarest, blijft hij op zijn post wegens de belangrijke diensten die hij in staat was te bewijzen.

» Volgens de teksten, worden zijne diensten niet in aanmerking genomen voor de verhoogingen dan van af het oogenblik waarop Rumenië in den oorlog is betrokken geworden, omdat slechts alsdan de betrokkene in een *geallieerde-school* dienst deed.

» Ce sont là, on le voit, *des cas isolés*, tout à fait exceptionnels, qu'on ne saurait comprendre dans un texte quelque peu général, sans courir le risque de rendre ce texte également applicable à des situations où les mêmes raisons d'équité ne commanderaient pas cette application.

C'est pourquoi la proposition qui ne vise que des cas individuels, tout à fait exceptionnels, abandonne l'appréciation au Ministre. »

Le texte proposé par M. Huysmans subordonne l'admission des services à la condition que ceux-ci aient été rendus dans une école *inspectée par l'État*. Cette exigence se justifie, le fait de l'inspection fournissant la preuve nécessaire de la réalité et de la qualité des services invoqués. Cependant, cette exigence, ainsi généralisée, a soulevé une objection : la *loi actuelle*, a-t-on dit, admet certains services rendus dans des institutions *non inspectées*; sous ce rapport, le régime nouveau sera donc moins favorable au personnel enseignant que le régime en vigueur.

Il est possible de donner sur ce point satisfaction aux intéressés, tout en assurant à l'administration chargée de fixer les traitements la preuve qu'elle juge nécessaire : il suffit de prévoir, pour les services non inspectés, un autre mode de preuve; tel est l'objet du n° 3 de l'amendement proposé, qui ne figurait pas dans le texte de M. Huysmans.

Cette disposition complémentaire permettra à l'administration, en cas de doute, de s'assurer du caractère sérieux de l'école, notamment en demandant communication du règlement, du programme, des horaires; et elle comporte systématiquement une preuve authentique de la réalité du mandat conféré à l'intéressé. D'autre part, il est bien entendu qu'il ne peut en aucun cas être question de services non inspectés autres que ceux que la législation actuelle déclare admissibles.

» Dit zijn, zooals men ziet, *afzonderlijke gevallen* die gansch uitzonderlijk zijn en die men niet kan opnemen in een iet of wat algemeen tekst, zonder gevaar te loopen dien tekst insgelijks van toepassing te maken op toestanden waar dezelfde redenen van billijkheid niet die toepassing zouden noodzakelijk maken. Daarom laat het voorstel, dat alleen deze individueele en gansch uitzonderlijke gevallen beoogt de beoordeeling er van over aan den Minister. »

De tekst door den heer Huysmans voorgesteld doet de aanneming van de diensten afhangen van het vereischte dat deze diensten bewezen werden in *een door den Staat geïnspecteerde school*. Deze voorwaarde wordt gerechtvaardigd door het feit dat de inspectie het noodige bewijs aanbrengt van de wezenlijkheid alsmede van de hoedanigheid der ingeroepen diensten. Echter, heeft deze zoo veralgemeende voorwaarde een bezwaar doen oprijzen : de *bestaande wet*, heeft men gezegd, neemt sommige diensten aan, bewezen in *niet geïnspecteerde* inrichtingen; in dit opzicht, zal de nieuwe regeling dus minder voordelig zijn voor het onderwijzend personeel dan het bestaande stelsel.

Het is mogelijk, op dit punt, voldoening te geven aan de belanghebbenden en tevens, aan het bestuur, dat gelast is de jaarwedden vast te stellen, het door dit bestuur noodig geachte bewijs te verstrekken : het volstaat, voor de niet geïnspecteerde diensten, een andere modaliteit van bewijs te voorzien; dit is het voorwerp van n° 3 van het voorgestelde amendement, dat niet voorkwam in den tekst van den heer Huysmans.

Door deze bijkomende bepaling zal het, in geval van twijfel, aan het bestuur mogelijk zijn zich te vergewissen van den deugdelijken aard van de school, inzonderheid door mededeeling te vragen van het reglement, van het programma, van de uurroosters; en het omvat stelselmatig een geloofwaardig bewijs van de echtheid van het aan den betrokkene opgedragen mandaat. Anderzijds, is het goed verstaan dat, in geen geval, sprake kan zijn van niet geïnspecteerde diensten, andere dan die welke de bestaande wetgeving voor aannemelijk verklaart.

Le Ministre des Sciences et des Arts,

De Minister van Kunsten en Wetenschappen,

M. VAUTHIER.

AMENDEMENTS.

I

Sous le chapitre X (dispositions spéciales) ajouter les dispositions nouvelles ci-après :

ART. 19^{bis} (nouveau).

Le traitement d'attente des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes adoptées qui se trouvaient dans la position de disponibilité au 1^{er} janvier 1928 sera révisé à partir de cette date.

Ce traitement sera calculé sur le revenu d'activité ayant servi de base à la fixation du traitement d'attente actuel, revenu fictivement majoré en ce qui concerne le traitement légal, conformément aux dispositions de la présente loi.

II

ART. 10 (DU PROJET).

ART. 31^b. — Les alinéas 1, 2 et 3 de l'article 31^b, sont remplacés par le texte suivant :

Sont admissibles en vue des augmentations périodiques, les services rendus, comme fonctions principales, en vertu d'un mandat définitif ou temporaire, et pour autant qu'à l'époque de ses services l'agent intéressé fût porteur du diplôme d'instituteur primaire ou de régent ou du certificat d'aptitude aux fonctions d'institutrice gardienne, ou qu'il eût été régulièrement dispensé de la possession de ces titres, ou enfin, s'il s'agit d'un maître spécial, qu'il fût porteur du titre spécial de capacité pour la branche qu'il enseigne :

1° En qualité de professeur, instituteur, surveillant, maître d'études, maître

I

Onder hoofdstuk X (Bijzondere bepalingen) { de navolgende nieuwe bepalingen toevoegen :

ART. 19^{bis} (nieuw).

De non-activiteitswedde van het op 1 Januari 1928 beschikbaar gestelde onderwijzerspersoneel der aangenomen lagere en bewaarscholen, zal — met ingang van vorenvermelden datum — worden herzien.

Deze wedde zal berekend worden op het activiteitsinkomen dat als grondslag heeft gediend voor de vaststelling van de bestaande non-activiteitswedde, welk inkomen op fictieve wijze zal verhoogd worden voor wat betreft de bij de wet vastgestelde wedde, overeenkomstig de bepalingen dezer wet.

II

ART. 10 (VAN HET ONTWERP).

ART. 31^b. — De alinea's 1, 2 en 3 van artikel 31^b worden vervangen door den volgende tekst :

Komen, voor de periodieke verhoogingen in aanmerking, de diensten bewezen, als voornamelijk functie, krachtens een vast of tijdelijk mandaat, en in zoverre, op het oogenblik zijner diensten, de betrokken agent het diploma van lager onderwijzer of van regent of het bekwaamheidsgetuigschrift voor de betrekkingen van bewaarschoolonderwijzeres bezat, of dat hij van het bezit dezer titels regelmatig ware vrijgesteld geworden of, eindelijk, — zoo het een bijzonder meester betreft — dat hij in het bezit ware van den bijzonderen bekwaamheidstitel voor het vak dat hij onderwijst :

1° in hoedanigheid van leraar, onderwijzer, toezieners, studiemeester, bij-

spécial, dans les écoles publiques ou privées, inspectées par l'État, d'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, industriel, professionnel, agricole ou ménager, établies dans le pays ou dans la Colonie;

2° En qualité d'inspecteur de l'État de ces mêmes établissements;

3° En qualité d'instituteur ou de maître spécial dans les écoles primaires payantes et dans les classes préparatoires d'un établissement d'enseignement moyen privé, non inspectées par l'État, si l'établissement dont il s'agit offre, au point de vue de son organisation et de son enseignement, les garanties que présentent les écoles inspectées du même ordre et à partir de la transcription, au bureau de l'enregistrement, du contrat d'emploi qui mandate l'intéressé.

Les augmentations acquises conformément aux anciennes dispositions en raison de services rendus avant la mise en vigueur de la loi du 15 septembre 1925, dans les écoles primaires privées non subsidiées, mais organisées conformément à la loi, sont maintenues.

L'alinéa 4 est complété par les mots suivants :

Enfin, dans des cas particuliers, une période de temps déterminée pourra, en vertu d'une décision ministérielle motivée, être assimilée aux services utiles.

zonder meester, in de door den Staat geïnspecteerde openbare of private scholen, voor bewaarschool-, lager-, middelbaar-, normaal-, nijverheids-, beroeps-, landbouw- of huishoudelijk onderwijs, in het Land of in de Kolonie gevestigd;

2° in hoedanigheid van Staatsopziener voor die inrichtingen;

3° In hoedanigheid van onderwijzer of van bijzonder meester in de betalende lagere scholen en in de voorbereidende afdelingen van een private niet door den Staat geïnspecteerde middelbare onderwijsinrichting, indien de bedoelde school, ten opzichte van hare inrichting en van haar onderwijs, dezelfde waarborgen oplevert als de geïnspecteerde scholen van dezelfde orde en vanaf de overschrijving, ten kantore van de registratie, van het arbeids-contract waarbij de betrokkene zijn mandaat ontvangt.

De overeenkomstige vroegere bepalingen verworven verhoogingen, uit hoofde van diensten vóór het van kracht worden der wet van 15 September 1895, in de niet gesubsidieerde maar overeenkomstig de wet ingerichte private lagere scholen bewezen, blijven behouden.

De 4^{de} alinea wordt aangevuld als volgt :

Eindelijk, in bijzondere gevallen, kan een bepaalde tijdsperiode, krachtens eene met redenen omkleede ministerieele beslissing, met de nuttige diensten worden gelijkgesteld.